

D. 93 — 805

**10. FEBRUAR 1993.** — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung und Ergänzung des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, zuletzt abgeändert durch das Dekret der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Februar 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 28. Januar 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 17/92 vom 9. November 1992, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß allen Personalmitgliedern des Gemeinschaftsunterrichtswesens, die zum Praktikum zugelassen werden könnten, die gleichen Chancen angeboten werden müssen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** In Abweichung von Artikel 39, a), des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes werden die Dienste, die dem Unterricht der zweiten Sprache im Primarschulwesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewidmet werden, berücksichtigt und den Diensten gleichgestellt, die in der Kategorie des Direktions- und Lehrpersonals geleistet werden.

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.

**Art. 3.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Februar 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

#### TRADUCTION

F 93 — 805

**10 FEVRIER 1993.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant et complétant l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relatif au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, modifié en dernier lieu par le décret de la Communauté germanophone du 17 février 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, modifié en dernier lieu par l'arrêté de l'Exécutif du 28 janvier 1992;

Vu le protocole n° S 17/92 du 9 novembre 1992 contenant le résultat des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de donner des chances égales aux membres du personnel de l'enseignement de la Communauté susceptibles d'être admis au stage;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article 39, a), de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, sont également pris en considération et assimilés aux services prestés dans la catégorie du personnel directeur et enseignant ceux consacrés à l'enseignement de la seconde langue dans l'enseignement primaire de la Communauté germanophone.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

**Art. 3.** Le Ministre de l'enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 février 1993.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,  
de la Famille et de la Santé, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

#### VERTALING

N. 93 — 805

**10 FEBRUARI 1993.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot aanvulling en wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het rijksonderwijs, laatst gewijzigd bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 17 februari 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, laatst gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 28 januari 1992;

Gelet op het protocol nr. S 17/92 van 9 november 1992 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aan te bevelen is alle personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs die voor een stage in aanmerking kunnen komen dezelfde kansen aan te bieden;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van artikel 39, a), van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, worden ook de diensten besteed aan het onderwijs van de tweede taal in het lager onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap in aanmerking genomen en gelijkgesteld met de diensten gepresteerd in de categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

**Art. 3.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 februari 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,  
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES